

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

kanaka Saila-punnAgavarALi

In the kRti ‘kanaka Saila’ – rAga punnAgavarALi (tALa Adi), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother .

- P kanaka Saila 1vihAriNi SrI
kAma kOTi bAlE suSIIE
- A vanaja bhava hari nutE dEvi
hima girijE lalitE satataM
vinatam mAm paripAlaya Sankara
vanitE 2sati mahA tripura sundari (kanaka)
- C1 kambu kaNThi 3kanja sadRSa vadanE
kari rAja gamanE 4maNi sadanE
5Sambara vidAri tOshiNi Siva
Sankari sadA madhura bhAshiNi (kanaka)
- C2 6caNDa muNDa khaNDana paNDit(E)kshu
daNDa kOdaNDa maNDita pANi
puNDarIka 7nayan(A)rcita padE tri-
pura vAsini SivE hara vilAsini (kanaka)
- C3 SyAmAL(A)mbikE bhav(A)bdhi taraNE
8SyAma kRshNa paripAlini janani
9kAmit(A)rtha phala dAyikE
kAmAkshi 10sakala lOka sAkshi (kanaka)

Gist

O SrI kAma kOTi bAlA, resident of Meru! O Virtuous One!
O dEvi, praised by brahma and vishNu! O Mother lalitA - daughter of
hima giri! O Consort of Sankara! O Mother mahA tripura sundari!
O Conch necked! O Lotus like faced! O Majestic gaited like King
Elephant! O Mother resident of house of gems! O Delighter of Siva! O Siva
Sankari! O Mother who always speaks sweetly!

O Expert who killed asuras caNDa and muNDa! O Mother whose hands are adorned with sugar-cane bow! O Mother whose feet have been worshipped by vishNu! O SivA, resident in tri-pura! O Beloved of Siva!

O Mother SyAmaLA! O Mother who enables fording the Ocean of Worldly Existence! O Mother who protects SyAma kRshNa! O Mother kAmAkshi who bestows desired Worldly objects! O Witness of all Worlds!

Please protect me who always extols You.

Word-by-word Meaning

P O SrI kAma kOTi bAlA (bAlE), resident (vihAriNi) of Meru – Golden (kanaka) Mountain (Saila)! O Virtuous One (suSIIE)!

A O dEvi, praised (nutE) by brahma – abiding (bhava) in lotus (vanaja) and vishNu (hari)! O Mother lalitA (lalitE) - daughter of hima giri (hima giriE)! Please protect (parilpAlaya) me (mAm) who always (satatam) extols (vinatam) You, O Consort (vanitE) of Sankara! O Mother (sati) (literally woman) mahA tripura sundari!

O SrI kAma kOTi bAlA, resident of Meru! O Virtuous One!

C1 O Conch (kambu) necked (kaNThi)! O Lotus (kanja) like (sadRSa) faced (vadanE)! O Majestic gaited (gamanE) like King (rAja) Elephant (kari)! O Mother resident (sadanE) of house of gems (maNi)! O Delighter (tOshiNi) of Siva – destroyer (vidAri) manmatha – enemy of asura Sambara! O Siva Sankari! O Mother who always (sadA) speaks (bhAshiNi) sweetly (madhura)!

O SrI kAma kOTi bAlA, resident of Meru! O Virtuous One!

C2 O Expert (paNDitE) who killed (khaNDana) asuras caNDa and muNDa! O Mother whose hands (pANi) are adorned with (maNDita) sugar-cane (ikshu daNDa) (literally sugar-cane piece) (paNDitEkshu) bow (kOdaNDa)!

O Mother whose feet (padE) have been worshipped (arcita) by vishNu – lotus (puNDarIka) eyed (nayana) (nayanArcita)! O SivA (SivE), resident (vAsini) in tri-pura! O Beloved (vilAsini) of Siva (hara)!

O SrI kAma kOTi bAlA, resident of Meru! O Virtuous One!

C3 O Mother (ambikE) SyAmaLA (SyAmaLAmbikE)! O Mother who enables fording (taraNE) the Ocean (abdhi) of Worldly Existence (bhava) (bhavAbdhi)! O Mother (janani) who protects (paripAlini) SyAma kRshNa!

O Mother kAmAkshi who bestows (dAyikE) desired (kAmita) Worldly objects (artha phala) (kAmitArtha)! O Witness (sAkshi) of all (sakala) Worlds (IOka)!

O SrI kAma kOTi bAlA, resident of Meru! O Virtuous One!

Notes –

Variations –

1 – vihAriNi SrI – vihAriNI SrI – vihAriNi amba SrI.

3 - kanja sadRSa vadanE - kanca sadRSa vadanE : 'kanca' is wrong.

5 – tOshiNi – tOshi : 'tOshi' seems to be wrong.

6 - caNDa muNDa khaNDana - caNDa khaNDa khaNDana : It should be 'caNDa muNDa' only. Therefore, 'caNDa khaNDa' is wrong.

7 - nayanArcita padE tri-pura vAsini - nayanArcita pada pura vAsini : the latter version is wrong.

8 - SyAma kRshNa paripAlini janani - SyAma kRshNa paripAlita janani.

9 - kAmitArtha phala dAyikE - kAmitArtha phala dAyaki.

References –

1 – kAma kOTi – Please refer to lalitA sahasra nAma (589) ‘ kAma kOTikA’ – According to Sri Ganesayyar (‘SrI lalilA sahasa nAma’ - Tamil Translation), “As brahman, Mother remains co-equal (sAmarasya) with Siva. Therefore, She is called ‘kAma kOTikA’. The purport is that, ‘parama Siva’ and ‘Mother’ are not different.” (English Translation mine)

1 – bAlE - bAlA – one of the names of mahA tripura sundari (lalitA sahasra nAma (965).

4 – maNi sadanE – Please refer to lalitA sahasra rAma ‘cintA maNi gRhAntasthA’ (57).

7 – tri-pura vAsini – ‘tripurA’ - Please refer to lalitA sahasra nAma (626). The triads like ‘guNa traya’ etc., are called ‘tri-pura’.

Comments –

2 – sati – this also can be taken as an epithet of Mother – as daughter of daksha prajApati.

5 – Sambara vidAri tOshiNi. This is how it is given in all the books. The meaning derived is ‘Beloved of destroyer of Sambara’ – ie., Siva. asura Sambara was killed by pradyumna – see reference below. pradyumna is considered as manmatha-reborn. Therefore, ‘Sambara vidAri’ would refer to ‘pradyumna’ and not Siva. Siva, as destroyer of manmatha, is known as ‘Sambara ari vairi’. Therefore, there seems to be an omission. In my opinion, it should be ‘Sambara vairi vidAri’ or ‘SambarAri vidAri’ and not ‘Sambara vidAri’.

<http://www.mythfolklore.net/india/encyclopedia/pradyumna.htm>

10 – sakala lOkA sAkshi – This can be taken as ‘antaryAmi’ who remains a witness in every jIva.

Devanagari

पल्लवि

कनक शैल विहारिणि श्री

काम कोटि बाले सुशीले

अनुपल्लवि

वनज भव हरि नुते देवि

हिम गिरिजे ललिते सततं

विनतम् माम् परिपालय शङ्कर

वनिते सति महा त्रिपुर सुन्दरि (कनक)

चरणम् 1

कम्बु कण्ठि कञ्ज सदृश वदने

करि राज गमने मणि सद्ने
शम्बर विदारि तोषिणि शिव
शङ्करि सदा मधुर भाषिणि (कनक)

चरणम् 2

चण्ड मुण्ड खण्डन पण्डितेक्षु
दण्ड कोदण्ड मण्डित पाणि
पुण्डरीक नय(ना)र्चित पदे त्रि-
पुर वासिनि शिवे हर विलासिनि (कनक)

चरणम् 3

श्याम(ळा)म्बिके भ(वा)ब्धि तरणे
श्याम कृष्ण परिपालिनि जननि
कामि(ता)र्थ फल दायिके
कामाक्षि सकल लोक साक्षि (कनक)

Word Division

पल्लवि

कनक शैल विहारिणि श्री
काम कोटि बाले सुशीले

अनुपल्लवि

वनज भव हरि नुते देवि
हिम गिरिजे ललिते सततं
विनतम् माम् परिपालय शङ्कर
वनिते सति महा त्रिपुर सुन्दरि (कनक)

चरणम् 1

कम्बु कण्ठि कञ्ज सदृश वदने
करि राज गमने मणि सद्ने
शम्बर विदारि तोषिणि शिव
शङ्करि सदा मधुर भाषिणि (कनक)

चरणम् 2

चण्ड मुण्ड खण्डन पण्डिते-इक्षु
दण्ड कोदण्ड मण्डित पाणि
पुण्डरीक नयन-अर्चित पदे त्रि-
पुर वासिनि शिवे हर विलासिनि (कनक)

चरणम् 3

श्यामळा-अम्बिके भव-अब्धि तरणे
श्याम कृष्ण परिपालिनि जननि
कामित-अर्थ फल दायिके
कामाक्षि सकल लोक साक्षि (कनक)

Tamil

பல்லவி
கனக ஸை1ல விஹாரிணி ஸ்ரீ
காம கோடி பா3லே ஸுஸ்1லே

அனுபல்லவி
வனஜ ப4வ ஹரி நுதே தே3வி
ஹிம கி3ரிஜே லலிதே ஸததம்
வினதம் மாம் பரிபாலய ஸ1ங்கர
வனிதே ஸதி மஹா த்ரிபுர ஸுந்த3ரி (கனக)

சரணம் 1
கம்பு3 கண்டி2 கஞ்ஜ ஸத்3ரு2ஸ1 வத3னே
கரி ராஜ க3மனே மணி ஸத3னே
ஸ1ம்ப3ர விதா3ரி தோஷிணி ஸி1வ
ஸ1ங்கரி ஸதா3 மது4ர பா4ஷிணி (கனக)

சரணம் 2
சண்ட3 முண்ட3 க2ண்ட3ன பண்டி3(தே)க்ஷ
த3ண்ட3 கோத3ண்ட3 மண்டி3த பாணி
புண்ட3ரீக நய(னா)ர்சித பதே3 த்ரி-
புர வாஸினி ஸி1வே ஹர விலாஸினி (கனக)

சரணம் 3
ஸ்1யாம(ளா)ம்பி3கே ப4(வா)ப்3தி4 தரணே
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பரிபாலினி ஜனனி
காமி(தா)ர்த2 ப2ல தா3யிகே
காமாக்ஷி ஸகல லோக ஸாக்ஷி (கனக)

பல்லவி
தங்க மலை உறைபவளே! ஸ்ரீ
காம கோடி பாலையே! நற்பண்பினளே!

அனுபல்லவி
மலரோன், அரி போற்றும், தேவீ

மலை மகளே! லலிதையே! எவ்வமயமும்
(உன்னைப்) போற்றும் என்னைக் காப்பாய், சங்கரன்
மனைவி, சதியே! மஹா திரிபுர சுந்தரீ!

சரணம் 1

சங்குக் கழுத்தினளே! தாமரை நிகர் வதனத்தினளே!
களிறு அரசன் நடையினளே! (சிந்தா) மணி வீட்டிலிருப்பவளே!
காமனை எரித்தோனுக்கு மகிழ்வளிப்பவளே! சிவ
சங்கரீ! எவ்வமயும் இன்-சொல்லினளே!

சரணம் 2

சண்ட, முண்டர்களை வதைத்த திறமைசாலியே! கரும்புத்
துண்டுக் கோதண்டம் அலங்கரிக்கும், கைகளினளே!

புண்டரீக நயனன் அர்ச்சிக்கும், திருவடியுடைய,
திரிபுரத்தினில் உறையும், சிவையே! அரனுக்கு இனியவளே!

சரணம் 3

சியாமளா! அம்பிகையே! பிறவிக்கடல் கடத்துவிப்பவளே!
சியாம கிருஷ்ணனைப் பேணும், ஈன்றவளே!
விரும்பிய பொருட்பயனருளும்,
காமாட்சீ! அனைத்துலக சாட்சியே!

தங்க மலை - மேரு மலை
பாலை - மஹா திரிபுர சுந்தரியின் ஓர் பெயர்
மலரோன் - பிரமன்
சதி - தக்ஷன் மகள் பார்வதி
சிந்தாமணி வீடு - ஸ்ரீ வித்யா நோக்கவும்
புண்டரீக நயனன் - அரி

Word Division

பல்லவி

கனக ஸை1ல விஹாரிணி ஸ்ரீ
காம கோடி பா3லே ஸுஸ்1லே

அனுபல்லவி

வனஜ ப4வ ஹரி நுதே தே3வி
ஹிம கி3ரிஜே லலிதே ஸததம்
வினதம் மாம் பரிபாலய ஸ1ங்கர
வனிதே ஸதி மஹா த்ரிபுர ஸுந்த3ரி (கனக)

சரணம் 1

கம்பு3 கண்டி2 கஞ்ஜ ஸத்3ரு2ஸ1 வத3னே
கரி ராஜ க3மனே மணி ஸத3னே
ஸ1ம்ப3ர விதா3ரி தோஷிணி ஸி1வ
ஸ1ங்கரி ஸதா3 மது4ர பா4ஷிணி (கனக)

சரணம் 2

சண்ட3 முண்ட3 க2ண்ட3ன பண்டி3தே-இக்ஷா
த3ண்ட3 கோத3ண்ட3 மண்டி3த பாணி
புண்ட3ரீக நயன-அர்சித பதே3 த்ரி-
புர வாலினி ஸி1வே ஹர விலாஸினி (கனக)

சரணம் 3

ஸ்1யாமளா-அம்பி3கே ப4வ-அப்3தி4 தரணே
ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண பரிபாலினி ஜனனி
காமித-அர்த2 ப2ல தா3யிகே
காமாக்ஷி ஸகல லோக ஸாக்ஷி (கனக)

Telugu

పల్లవి

కనక శైల విహారిణి శ్రీ
కామ కోటి బాల్ సుశీల్

అనుపల్లవి

వనజ భవ హరి నుతే దేవి
హిమ గిరిజే లలితే సతతం
వినతం మాం పరిపాలయ శంకర
వనితే సతి మహా త్రిపుర సుందరి (కనక)

చరణం 1

కంబు కంఠి కంజ సదృశ వదనే
కరి రాజ గమనే మణి సదనే
శంబర విదారి తోషిణి శివ
శంకరి సదా మధుర భాషిణి (కనక)

చరణం 2

చండ ముండ ఖండన పండితేక్షు

దండ కోదండ మండిత పాణి
పుండరీక నయనార్పిత పదే త్రి-
పుర వాసిని శివే హర విలాసిని (కనక)

చరణం 3

శ్యామళాంబికే భవాబ్ధి తరణే
శ్యామ కృష్ణ పరిపాలిని జనని
కామితార్థ ఫల దాయకే
కామాక్షి సకల లోక సాక్షి (కనక)

Word Division

పల్లవి
కనక శైల విహారిణి శ్రీ
కామ కోటి బాలే సుశీలే

అనుపల్లవి
వనజ భవ హరి నుతే దేవి
హిమ గిరిజే లలితే సతతం
వినతం మాం పరిపాలయ శంకర
వనితే సతి మహా త్రిపుర సుందరి (కనక)

చరణం 1

కంఠు కంఠి కంజ సదృశ వదనే
కరి రాజ గమనే మణి సదనే
శంబర విదారి తోషిణి శివ
శంకరి సదా మధుర భాషిణి (కనక)

చరణం 2

చండ ముండ ఖండన పండితే-ఇక్షు
దండ కోదండ మండిత పాణి
పుండరీక నయన-అర్పిత పదే త్రి-
పుర వాసిని శివే హర విలాసిని (కనక)

చరణం 3

శ్యామళా-అంబికే భవ-అబ్ధి తరణే
శ్యామ కృష్ణ పరిపాలిని జనని

ಕಾಮಿತ-ಅರ್ಧ ಫಲ ದಾಯಿಕೆ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಸಕಲ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿ (ಕನಕ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ
ಕನಕ ಶೈಲ ವಿಹಾರಿಣಿ ಶ್ರೀ
ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಬಾಲೇ ಸುಶೀಲೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ವನಜ ಭವ ಹರಿ ನುತೇ ದೇವಿ
ಹಿಮ ಗಿರಿಜೇ ಲಲಿತೇ ಸತತಂ
ವಿನತಂ ಮಾಂ ಪರಿಪಾಲಯ ಶಂಕರ
ವನಿತೇ ಸತಿ ಮಹಾ ತ್ರಿಪುರ ಸುಂದರಿ (ಕನಕ)

ಚರಣಂ 1
ಕಂಬು ಕಂಠಿ ಕಂಜ ಸದೃಶ ವದನೇ
ಕರಿ ರಾಜ ಗಮನೇ ಮಣಿ ಸದನೇ
ಶಂಬರ ವಿದಾರಿ ತೋಷಿಣಿ ಶಿವ
ಶಂಕರಿ ಸದಾ ಮಧುರ ಭಾಷಿಣಿ (ಕನಕ)

ಚರಣಂ 2
ಚಂಡ ಮುಂಡ ಖಂಡನ ಪಂಡಿತೇಕ್ಷು
ದಂಡ ಕೋದಂಡ ಮಂಡಿತ ಪಾಣಿ
ಪುಂಡರೀಕ ನಯನಾರ್ಚಿತ ಪದೇ ತ್ರಿ-
ಪುರ ವಾಸಿನಿ ಶಿವೇ ಹರ ವಿಲಾಸಿನಿ (ಕನಕ)

ಚರಣಂ 3
ಶ್ಯಾಮಳಾಂಬಿಕೇ ಭವಾಬ್ಧಿ ತರಣೇ
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪರಿಪಾಲಿನಿ ಜನನಿ
ಕಾಮಿತಾರ್ಥ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ
ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಸಕಲ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿ (ಕನಕ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ
ಕನಕ ಶೈಲ ವಿಹಾರಿಣಿ ಶ್ರೀ
ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಬಾಲೇ ಸುಶೀಲೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ವನಜ ಭವ ಹರಿ ನುತೇ ದೇವಿ

ಹಿಮ ಗಿರಿಜೇ ಲಲಿತೇ ಸತತಂ

ವಿನತಂ ಮಾಂ ಪರಿಪಾಲಯ ಶಂಕರ

ವನಿತೇ ಸತಿ ಮಹಾ ತ್ರಿಪುರ ಸುಂದರಿ (ಕನಕ)

ಚರಣಂ 1

ಕಂಬು ಕಂಠಿ ಕಂಜ ಸದೃಶ ವದನೇ

ಕರಿ ರಾಜ ಗಮನೇ ಮಣಿ ಸದನೇ

ಶಂಬರ ವಿದಾರಿ ತೋಷಿಣಿ ಶಿವ

ಶಂಕರಿ ಸದಾ ಮಧುರ ಭಾಷಿಣಿ (ಕನಕ)

ಚರಣಂ 2

ಚಂಡ ಮುಂಡ ಖಂಡನ ಪಂಡಿತೇ-ಇಕ್ಷು

ದಂಡ ಕೋದಂಡ ಮಂಡಿತ ಪಾಣಿ

ಪುಂಡರೀಕ ನಯನ-ಅರ್ಚಿತ ಪದೇ ತ್ರಿ-

ಪುರ ವಾಸಿನಿ ಶಿವೇ ಹರ ವಿಲಾಸಿನಿ (ಕನಕ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮಳಾ-ಅಂಬಿಕೇ ಭವ-ಅಭಿ ತರಣೇ

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಪರಿಪಾಲಿನಿ ಜನನಿ

ಕಾಮಿತ-ಅರ್ಥ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ

ಕಾಮಾಕ್ಷಿ ಸಕಲ ಲೋಕ ಸಾಕ್ಷಿ (ಕನಕ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ

ಕುಗುಣ ಷೋಭಾ ವಿಹಾರಿಣಿ ಶ್ರೀ

ಕಾಮ ಕೋಟಿ ಖಾಳೇ ಸುಖಲೇ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ವನಜ ಭವ ಹರಿ ನುತೇ ದೇವಿ

ಹಿಮ ಗಿರಿಜೇ ಲಲಿತೇ ಸತತಂ

ವಿನತಂ ಮಾಂ ಪರಿಪಾಲಯ ಶಂಕರ

ವನಿತೇ ಸತಿ ಮಹಾ ತ್ರಿಪುರ ಸುಂದರಿ (ಕನಕ)

ಛರಣಂ 1

ಕುಂಭ ಕುಂಠಿ ಕುಂಞ ಸುಖಲ ವರಣೇ

ಕರಿ ರಾಜ ಗಮನೇ ಮಣಿ ಸದನೇ

ಶಂಕರಿ ಸದಾ ಮಧುರ ಭಾಷಿಣಿ (ಕನಕ)

ಶಂಕರಿ ಸದಾ ಮಧುರ ಭಾಷಿಣಿ (ಕನಕ)

ചരണമ് 2

ചണ്ഡ മുണ്ഡ ഖണ്ഡന പണ്ഡിതേക്ഷു
ദണ്ഡ കോദണ്ഡ മണ്ഡിത പാണി
പുണ്ഡരീക നയനാർച്ചിത പദേ ത്രി-
പുര വാസിനി ശിവേ ഹര വിലാസിനി (കനക)

ചരണമ് 3

ശ്യാമളാമ്ബികേ ഭവാഞ്ചി തരണേ
ശ്യാമ കൃഷ്ണ പരിപാലിനി ജനനി
കാമിതാർഥ ഫല ദായികേ
കാമാക്ഷി സകല ലോക സാക്ഷി (കനക)

Word Division

പല്ലവി

കനക ശൈല വിഹാരിണി ശ്രീ
കാമ കോടി ബാലേ സുശീലേ

അനുപല്ലവി

വനജ ഭവ ഹരി നുതേ ദേവി
ഹിമ ഗിരിജേ ലലിതേ സതതം
വിനതമ് മാമ് പരിപാലയ ശങ്കര
വനിതേ സതി മഹാ ത്രിപുര സുന്ദരി (കനക)

ചരണമ് 1

കമ്ബു കണ്ഠി കഞ്ജ സദ്യശ വദനേ
കരി രാജ ഗമനേ മണി സദനേ
ശമ്ബര വിദാരി തോഷിണി ശിവ
ശങ്കരി സദാ മധുര ഭാഷിണി (കനക)

ചരണമ് 2

ചണ്ഡ മുണ്ഡ ഖണ്ഡന പണ്ഡിതേ-ഇക്ഷു
ദണ്ഡ കോദണ്ഡ മണ്ഡിത പാണി
പുണ്ഡരീക നയന-അർച്ചിത പദേ ത്രി-
പുര വാസിനി ശിവേ ഹര വിലാസിനി (കനക)

ചരണമ് 3

ശ്യാമളാ-അമ്ബികേ ഭവ-അഞ്ചി തരണേ
ശ്യാമ കൃഷ്ണ പരിപാലിനി ജനനി
കാമിത-അർഥ ഫല ദായികേ
കാമാക്ഷി സകല ലോക സാക്ഷി (കനക)